

Sumario

Editorial

Legislar para promover la inclusión..... 5

Estudio

Escala de ajuste a la pérdida visual relacionada con la edad: adaptación española de la Age-related Vision Loss Scale (AVL Scale), de A. Horowitz y J.P. Reinhardt 7

La versión española de la Escala de ajuste a la pérdida visual relacionada con la edad pone al alcance de los profesionales de habla hispana un instrumento preciso y válido para medir el ajuste a la deficiencia visual sobrevenida en la vejez, igualmente indicado en la evaluación inicial de personas mayores y el seguimiento de los tratamientos aplicados.

*R. Pallero González, M. Díaz Salabert, P. J. Ferrando Piera.

Experiencias

Proxectoterra: la adaptación de materiales didácticos, clave de un proyecto inclusivo 17

La complejidad de los materiales didácticos de apoyo, utilizados en actuaciones educativas inclusivas, como *Proxectoterra*, de la Comunidad Autónoma de Galicia, exige la intervención de profesionales especializados de la ONCE, con el objetivo fundamental de garantizar la accesibilidad de todos los contenidos, así como la formación del profesorado que aplicará estos recursos.

*E. Sancho Caneda, M. Castro González.

Asamblea de aula para todos: una adaptación para la inclusión de un alumno ciego 25

Un aspecto esencial para la inclusión de alumnos con discapacidad visual es la puesta en práctica de adaptaciones eficaces. En este trabajo se presentan las realizadas con las actividades, materiales y procedimientos relacionados con la asamblea de aula, elemento esencial de la práctica diaria en educación infantil.

*B. Tomás Marco, L. Barcelón Moliner.

Voluntario en Burundi: diario de una experiencia de cooperación..... 34

El relato de esta experiencia en una escuela de niños ciegos de Burundi (África central) pone de manifiesto que, en el desarrollo de actividades de cooperación y voluntariado en las zonas más desfavorecidas, es imposible desligar los aspectos emocionales de los puramente técnicos.

*J. Pagazaurtundúa Gómez.

Notas y comentarios

<i>Maquetas del Gigante de Tula (Valle de México) y de la Pirámide de Chichén-Itzá (Yucatán, México)</i>	39
--	----

Los visitantes del Museo Tiflológico de la ONCE en Madrid pueden explorar dos de las muestras más populares del arte monumental de las culturas precolombinas mesoamericanas.

*M. E. Cela Esteban.

Crónicas

<i>II Congreso Nacional sobre Universidad y Discapacidad y XI Reunión del Real Patronato sobre Discapacidad Madrid (España), 26 y 27 de octubre de 2006.....</i>	42
--	----

*M. Barañano.

Reseña

<i>Características de la rotulación para personas con discapacidad visual</i>	48
---	----

*E. Montes López.

Publicaciones

51

Noticias

55

Convocatorias

60

Agenda

62

Normas de Publicación

63

Contents

Editorial

<i>Promoting full inclusion through disability rights laws</i>	5
--	---

Study

<i>Spanish adaptation of the A. Horowitz and J.P. Reinhardt Age-related Vision Loss Scale (AVL Scale)</i>	7
---	---

The Spanish version of the age-related vision loss Scale provides Spanish-speaking professionals with a precise and valid tool for measuring the adjustment to visual impairment attendant upon old age, which can be used as well in the initial evaluation of the elderly and treatment follow-up.

*R. Pallero González, M. Díaz Salabert, P. J. Ferrando Piera.

From the Field

<i>Proxectoterra: adaptation of teaching materials, key to an inclusive education project</i>	17
---	----

The complexity of the teaching materials used in inclusive education, such as Proxectoterra in the Spanish region of Galicia, necessitates the intervention of specialized ONCE professionals to guarantee the accessibility of all curricular content, as well as training for the teachers using these resources.

*E. Sancho Caneda, M. Castro González.

<i>Classroom assembly for all: adaptation for the inclusion of a blind pupil</i>	25
--	----

One aspect that is vital to the inclusion of pupils with visual disability is the implementation of effective adaptations. This paper reports on the adaptations to an essential element of infant education, the classroom assembly, and related activities, materials and procedures.

*B. Tomás Marco, L. Barcelón Moliner.

<i>Volunteering in Burundi: diary of a cooperation stay</i>	34
---	----

It is nearly impossible for volunteers in the least advantaged areas of the world to divorce emotional from purely technical issues, as revealed in this personal account of two weeks in a school for blind children in the Central African nation of Burundi.

*J. Pagazaurtundúa Gómez.

Notes and comments

Scale model of a giant Toltec warrior, once a column on the temple at Tula, in Valley of Mexico, and the Chicén-Itzá Pyramid at Yucatán, Mexico. 39

Visitors at the ONCE's Museum of the Blind at Madrid can explore scale models of two of the most popular examples of Mesoamerican pre-Columbian monumental art.

*M. E. Cela Esteban.

Conference reports

II National Conference on University and Disability. And XI Meeting of the Royal Board on Disability

Madrid (Spain), 26-27 October 2006..... 42

*M. Barañano.

Book Review

Inclusive Sign Guide: a guide to accessible signage for visually impaired persons ... 48

*E. Montes López.

Recent Publications

51

News

55

Forthcoming events

60

Calendar

62

Guidelines for contributors

63
